



CANADA

TREATY SERIES 2012/33 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## FISHERIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement amending Chapter 4 of Annex IV of the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Pacific Salmon

Washington, 15 and 16 October 2012

Entry into Force 18 December 2012

---

## PÊCHES

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord amendant le chapitre 4 de l'Annexe IV du Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique

Washington, le 15 et le 16 octobre 2012

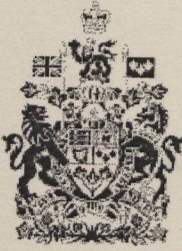
Entrée en vigueur le 18 décembre 2012

---



D8C c.1

.b 432 4079 (E)  
.b 432 4080 (F)



CANADA

TREATY SERIES 2012/33 RECUEIL DES TRAITÉS

**FISHERIES**

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement amending Chapter 4 of Annex IV of the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Pacific Salmon

Washington, 15 and 16 October 2012

Entry into Force 18 December 2012

**PÊCHES**

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord amendant le chapitre 4 de l'Annexe IV du Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique

Washington, le 15 et le 16 octobre 2012

Entrée en vigueur le 18 décembre 2012

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE  
Dept. of Foreign Affairs  
and International Trade  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international  
125 Sussex  
Ottawa K1A 0G2

Foreign Affairs and Int. Trade  
Affaires étrangères et Commerce int.

MAY 15 2013

Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque du Ministère

*The Ambassador of Canada to the Secretary of State  
of the United States of America*

Washington, D.C. October 15, 2012

Note: WSHDC001

Madam Secretary,

I have the honour to refer to the recent recommendations of the Pacific Salmon Commission relating to Chapter 4 of Annex IV of the *Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning Pacific Salmon*, signed at Ottawa on 28 January 1985, as amended (“the Treaty”). That chapter is scheduled to expire by its own terms on 31 December 2012. I therefore have the honour to propose an agreement between our two Governments, pursuant to Article XIII of the Treaty, to amend Annex IV as follows:

Annex IV, Chapter 4, Paragraph 1 be amended to read “The provisions of this Chapter shall apply for the period 2005 through 2013.”

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which shall be equally authentic in the English and French languages, and your affirmative reply shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of a second note that is part of a subsequent exchange of notes confirming the completion by each Party of all internal procedures necessary for its entry into force, and shall continue for a period of one year from 1 January 2013.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration.

Gary Doer

Ambassador of Canada

## I

*L'Ambassadeur du Canada à la Secrétaire d'État  
des États-Unis d'Amérique*

Washington D.C., le 15 octobre 2012

Note: WSHDC001

Madame la Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes recommandations de la Commission du saumon du Pacifique au sujet du chapitre 4 de l'Annexe IV du *Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique*, signé à Ottawa le 28 janvier 1985, tel qu'amendé (le « Traité »). L'expiration automatique de ce chapitre est prévue pour le 31 décembre 2012. J'ai donc l'honneur de proposer que nos deux gouvernements concluent un accord, conformément à l'Article XIII du Traité, en vue d'apporter l'amendement suivant à l'Annexe IV :

Que le libellé du paragraphe 1 du chapitre 4 de l'Annexe IV soit remplacé par ce qui suit : « Les dispositions du présent chapitre visent la période de 2005 à 2013, inclusivement. »

Si la proposition énoncée dans la présente note agréé à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que cette note, dont les versions en langue française et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse affirmative, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la deuxième note faisant partie d'un échange ultérieur de notes confirmant l'achèvement de toutes les procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du traité par chacune des Parties, et demeurera en vigueur pour une période d'un an commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire d'État, l'assurance de ma très haute considération.

L'ambassadeur du Canada

Gary Doer

## II

*The Secretary of State of the United States of America  
to the Ambassador of Canada*

Washington

October 16, 2012

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your diplomatic note No. WSHDC001 dated October 15, 2012, which reads as follows:

“I have the honour to refer to the recent recommendations of the Pacific Salmon Commission relating to Chapter 4 of Annex IV of the *Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning Pacific Salmon*, signed at Ottawa on 28 January 1985, as amended (“the Treaty”). That chapter is scheduled to expire by its own terms on 31 December 2012. I therefore have the honour to propose an agreement between our two Governments, pursuant to Article XIII of the Treaty, to amend Annex IV as follows:

Annex IV, Chapter 4, Paragraph 1 be amended to read “The provisions of this Chapter shall apply for the period 2005 through 2013.”

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which shall be equally authentic in the English and French languages, and your affirmative reply shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of a second note that is part of a subsequent exchange of notes confirming the completion by each Party of all internal procedures necessary for its entry into force, and shall continue in force for a period of one year from 1 January 2013.

His Excellency  
Gary Doer,  
Ambassador of Canada

## II

*La Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique  
à l'Ambassadeur du Canada*

(Traduction)

Washington

Le 16 octobre 2012

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° WSHDC001 datée du 15 octobre 2012, laquelle est reproduite intégralement ci-après :

« J'ai l'honneur de me référer aux récentes recommandations de la Commission du saumon du Pacifique au sujet du chapitre 4 de l'Annexe IV du *Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique*, signé à Ottawa le 28 janvier 1985, tel qu'amendé (le « *Traité* »). L'expiration automatique de ce chapitre est prévue pour le 31 décembre 2012. J'ai donc l'honneur de proposer que nos deux gouvernements concluent un accord, conformément à l'Article XIII du *Traité*, en vue d'apporter l'amendement suivant à l'Annexe IV :

Que le libellé du paragraphe 1 du chapitre 4 de l'Annexe IV soit remplacé par ce qui suit : « Les dispositions du présent chapitre visent la période de 2005 à 2013, inclusivement. »

« Si la proposition énoncée dans la présente note agréée à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que cette note, dont les versions en langue française et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse affirmative, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la deuxième note faisant partie d'un échange ultérieur de notes confirmant l'achèvement de toutes les procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du traité par chacune des Parties, et demeurera en vigueur pour une période d'un an commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Son Excellence

Gary Doer,

Ambassadeur du Canada.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration.”

I am pleased to inform you that the Government of the United States of America accepts the proposal set forth in your diplomatic note. The Government of the United States of America further agrees that your diplomatic note, together with this reply, shall constitute an Agreement between the United States of America and Canada, which shall enter into force on the date of a second note that is part of a subsequent exchange of notes confirming the completion by each Party of all internal procedures necessary for its entry into force, and shall continue for a period of one year from 1 January 2013.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

Judith Garber



« Je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire d'État, l'assurance de ma très haute considération. »

J'ai le plaisir de vous informer que le gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte la proposition énoncée dans votre note diplomatique. Le gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte de plus que votre note diplomatique, ainsi que la présente réponse, constituent un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada, qui entrera en vigueur à la date de la deuxième note faisant partie d'un échange ultérieur de notes confirmant l'achèvement de toutes les procédures internes nécessaires à son entrée en vigueur par chacune des Parties, et demeurera en vigueur pour une période d'un an commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

Pour la Secrétaire d'État :

Judith Garber

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2013

The Canada Treaty Series is published by  
the Treaty Law Division of the Department of  
Foreign Affairs and International Trade  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

Distributed to depository libraries by:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5  
Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2012/33  
ISBN: 978-1-100-54497-7

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2013

Le Recueil des traités du Canada est publié par  
la Direction du droit des traités du ministère  
des Affaires étrangères et du Commerce  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5  
Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2012/33  
ISBN : 978-1-100-54497-7

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01045645 0

DOCS

CA1 EA10 2012T33 EXF

Canada, responsible party

Fisheries : Exchange of Notes  
between the Government of Canada  
and the Government of the United  
States of America constituti  
.B4324079(E) .B4324080(F)

